

## תפקיד עם ישראל

2/5/14

Обязанность народа Израиля

### The role of the Israeli Nation

1) כוונת הבריאה היתה שיהיו כולם אגודה אחת לעשות רצון הבורא, כמ"ש שהיה אדה"ר אומר לכל הנבראים בואו נשתחוה ונכרעה לפני ה' [..] אבל מפני החטא נתקלקל הענין, עד שאפילו הטובים שהיו בדורות ההם לא היה אפשר להם להתאגד יחד לעבודת ה' אלא היו יחידים בודדים [..] כי דבר זר אחד שבאגודה מקלקל את כל האגודה ואינה נחשבת עוד לאגודה כלל. והתיקון לזה התחיל בדור הפלגה, שנעשה פירוד במין האנושי [..] היינו שהתחיל התיקון, שתהיה התאספות ואגודת אנשים לעבודת ה', שהתחילה מאע"ה וזרעו, שתהיה קהילה מקובצת לעבודת ה' [..] היינו תחילה עשה ה' פירוד בכלל מין אנושי בדור הפלגה, והתפרדו כל פועלי און, ואז התחיל ענין ההתאגדות לעבודת ה', כי היה אע"ה הולך וקורא כשם ה' עד שהתקבצו אליו קהלה גדולה שנקראו "אנשי בית אברהם", והיה הדבר הולך וגדול עד שנעשה קהל עדת ישראל [..] וגמר התיקון יהיה לעתיד, שיעשו כולם אגודה אחת לעשות רצון בלבב שלם. (ספר שם משמאל, פרשת האזינו)

1. The purpose of Creation was for all to be as one bundle, to do the will of the Creator. As Adam Harishon said to all the created beings, 'Come, let us bow down and kneel before the Creator... But because of sin it was shattered, until even the best of these generations were unable to bundle together to serve the Creator, except for very few... since one 'strange' thing in a bundle spoils the entire bundle, until it is no longer considered a bundle. And the correction started in the generation of Plaga (division), in which the separation between the people began... And in order for the correction to begin, a group of people assembled together to serve the Creator, which started with Abraham and his offspring, that there should be an assembly of people, to do the work of the Creator. Meaning, first the Creator caused the splitting of the human race of the generation of division, to separate all the evil doers, and then the work of uniting for the work of the Creator began, for Abraham used to walk around and cry out in the name of the Creator, until a large group of people joined him, who were called "the people of the house of Abraham". And it continued to grow until it became the Assembly of Israel... And the final correction will come in the future, when all will be joined as one bundle, to do their work with their whole heart.

A Name for Shemuel, Parashat Ha'azinu

1.Замысел творения был в том, чтобы все стали одним целым, чтобы доставить наслаждение Творцу, как сказано, Адам Ришон говорил всем творениям – давайте, поклоняться Творцу и принижать себя перед Творцом... Но из-за грехопадения этого не получилось, и даже у лучших в поколении не было возможности объединиться вместе для работы Творца, а были только единицы ... Ведь что-то одно чуждое в союзе портит все, и тогда это уже вообще не считается союзом. Исправление этого началось в поколении раздора, когда произошло разобщение во всем роде человеческом... То есть, чтобы началось исправление, люди должны были собраться в союз для работы Творца, начало которому положил праотец Авраам и привело бы к тому, чтобы организовалось сообщество людей для работы Творца... то есть сначала Творец посеял раздор среди людей в поколении раздора, и разобщились все силы, а потом начался процесс объединения для работы Творца. А праотец Авраам ходил и призывал именем Творца, пока не собралось вокруг него большое общество – люди дома Авраама. И это продолжалось и ширилось, пока не образовался народ Израиля... И Окончательное исправление произойдет в будущем, когда все станут одним целым, чтобы исполнить Его желание всем сердцем.

**Книга Р. Шмуэль Борнштейна, Шем ми-Шмуэль, гл. Аазину**

1 . El propósito de la Creación fue para que todos constituyan una sola unión , para hacer la voluntad del Creador. Como dijo Adam Harishon (el primer hombre) a todos los seres creados: inclinemos y arrodillemonos ante el Creador ... Pero a causa del pecado , esto se corrompió , hasta que incluso los mejores de esas generaciones no lograron agruparse juntos para servir al Creador , a excepción de algunos ... ya que algo extraño en un paquete estropea todo el paquete , hasta que ya no se considera un paquete. Y la corrección para esto se inició en la generación de la división , en la que comenzó la separación en la humanidad ...o sea, comenzó la corrección que es la congregación y la unión de las personas para servir al Creador, que comenzó con Abraham y su descendencia , para que sea una comunidad unida , para servir al Creador. Es decir, primero el Creador provocó la división de la raza humana en la generación de la división , para separar todos los que hacen el mal , y entonces comenzó el asunto de la unificación para servir al Creador, por lo que Abraham solía caminar alrededor y clamar el nombre del Creador, hasta que un gran grupo de personas se unió a él , que se llama "el pueblo de la casa de Abraham " . Y siguió creciendo hasta convertirse en la comunidad de Israel ... Y la corrección final vendrá en el futuro, cuando todos se unan como una sola unión , para hacer su trabajo con todo el corazón .  
El nombre de Samuel , Parashat Ha'azinu

2) ישראל - עשה אותם הקב"ה, לב של כל העולם. וכך הם ישראל בין שאר האומות, כמו לב בין האיברים. וכמו שאיברי הגוף לא יכלו להתקיים בעולם אפילו רגע אחד בלי הלב, כך כל העמים אינם יכולים להתקיים בעולם בלא ישראל. (זוהר לעם, פרשת פינחס, 152)

2. The Creator created Israel to be the Heart of the World, and so they are among the nations, as a heart among the rest of the limbs. And just as the limbs of a body cannot exist for even a moment without the heart, likewise, all the nations of the world cannot exist without Israel.

Zohar La'am, Parashat Pinchas, #152

2. Израиль сделал Творец сердцем всего мира. И так Израиль среди прочих народов – как сердце среди органов. И как органы тела не смогли бы существовать в мире даже мгновение без сердца, так и народы не могут существовать в мире без Израиля.

**Зоар Для народа, Глава Пинхас, 152**

2. El Creador creó a Israel para ser el corazón del mundo, y así son entre las naciones, como un corazón entre el resto de los miembros. Y así como no pueden existir las extremidades de un cuerpo ni por un momento sin el corazón, del mismo modo, todas las naciones del mundo no pueden existir sin Israel.

Zohar para todos, Parashat Pinjas, # 152

3) דע, שענף הנמשך מהפנימיות המה עם ישראל, שנבחרו לפועלי התיקון והתכלית הכללי. ויש בהם אותה ההכנה, שיכולים להתפתח ולגדול, עד שיגיעו גם יגיעו את האומות להגיע אל התכלית הכללי. והענף הנמשך מחיצוניות הם שאר האומות, שלא הוכנו בהם אותם הסגולות, שיהיו ראויים לקבל את דרכי התפתחות התכלית בזה אחר זה, אלא שמוכשרים לקבל את התיקון בבת אחת בכל מלואו, על דרך שורשם העליון. (בעל הסולם, שפחה כי תירש גבירתה)

Once we have clarified the Higher Roots, we will clarify the branches in this world. Know that a branch that extends from the internality is the people of Israel, which has been chosen as an operator of the general purpose and correction. It contains the preparation required for growing and developing until it moves the nations of the worlds, too, to achieve the common goal.

The branch that extends from the externality is the nations of the world. They have not been imparted the qualities that make them worthy of receiving the development of the purpose one at a time. Rather, they are fit to receive the correction at once and to the fullest, according to their Higher Root.

**Baal Hasulam, A Handmaid that Is Heir to Her Mistress, "THE INTERNALITY ARE THE PEOPLE OF ISRAEL"**

3. Знай, что ветвь, которая тянется от внутренней части, – это народ Израиля, избранный на роль исправителя, ведущего к общей цели. В нем есть задатки, которые могут развиваться и расти, пока народ не достигнет общей цели и не подвигнет народы к ее достижению.

А ветвь, которая тянется от внешней части, – это остальные народы. В них не заложены те особые свойства, благодаря которым они были бы достойны идти к цели путем поочередного развития. Напротив, народы способны получить

исправление во всей его полноте одновременно – в соответствии со своим Высшим корнем.

**Бааль Сулам, Служанка, наследующая своей госпоже**

3) דע, שענף הנמשך מהפנימיות המה עם ישראל, שנבחרו לפועלי התיקון והתכלית הכללי. ויש בהם אותה ההכנה, שיכולים להתפתח ולגדול, עד שיגיעו גם יגיעו את האומות להגיע אל התכלית הכללי. והענף הנמשך מחיצוניות הם שאר האומות, שלא הוכנו בהם אותם הסגולות, שיהיו ראויים לקבל את דרכי התפתחות התכלית בזה אחר זה, אלא שמוכשרים לקבל את התיקון בבת אחת בכל מלואו, על דרך שורשם העליון. (בעל הסולם, שפחה כי תירש גבירתה)

4) אמר, שמקודם יהיה תיקון העולם, ואח"כ יהיה הגאולה השלימה[...]. שזה ענין מה שכתב, שמקודם יתוקן פנימית העולמות ואח"כ חיצוניות העולמות. אבל צריכים לדעת, שחיצוניות העולמות, שיתקנו, זהו מדרגה יותר גדולה מתיקון הפנימיות.

וישראל, שורשן מפנימיות העולמות, שזה סוד "כי אתם המעטים מכל העמים". אלא שעל ידי זה שמתקנים את הפנימיות, אז יתוקן גם החיצוניות. רק חלקים קטנים, וכל פעם ופעם מתוקני החיצוניות יתוקן (עד שפרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון), עד שיתוקן את כל החיצוניות. [...] לכן, כשיתקנו הפרטים בדרך כלל ישראל, ממילא יתוקנו כללות העולם. נמצא, בשיעור שאנו מתקנים את עצמנו, בשיעור הזה יתוקן אומות העולם. וזה סוד מה שאמרו חז"ל: "זכה, מכריע את עצמו ואת כל העולם כולו לכף זכות". ולא אמרו: "מכריע את כלל ישראל", אלא כי "ואת העולם כולו לכף זכות". היינו כנ"ל, שהפנימיות יתקן את החיצוניות. (בעל הסולם, שמעתי סט. מקודם יהיה תיקון העולם)

He said that first will be the correction of the world, then will be the complete redemption, [...] This is the meaning of what he wrote, that first the interior of the worlds will be corrected, and subsequently the exterior of the worlds. But we must know that the externality of the worlds is a higher degree than the correction of the internality.

And the root of Israel is from the interior of the worlds. This is the meaning of "for ye were the fewest of all peoples." However, by correcting the interior, the exterior is corrected, too, though in small pieces. And the exterior will be corrected every time (until many pennies accumulate into a great sum), until all the exterior is corrected.

[...]

Hence, when individuals in the whole of Israel are corrected, the whole world will naturally be corrected. It follows that the nations of the world will be corrected to the extent that we correct ourselves. This is the meaning of what our sages said, "Rewarded—sentences himself and the whole world to a scale of merit." And they did not say, "sentences the whole of Israel," but "the entire world to a scale of merit." In other words, the internal will correct the external.

## 69. First Will Be the Correction of the World

**4.** Вначале достигается исправление мира, а затем происходит полное освобождение,...

Это соответствует тому, что вначале исправляется внутренняя часть миров, а затем наружная часть. Но необходимо знать, что при исправлении наружной части миров достигается более высокая ступень, чем при исправлении внутренней части.

Израэль относится к внутренней части миров, как сказано: «А вы – малый из народов». Но исправлением внутренней части исправляется также наружная, внешняя часть, только постепенно, малыми порциями. И каждый раз понемногу исправляется внешняя часть (как «грош к грошу собирается целый капитал»), пока вся внешняя часть не будет исправлена...

И когда исправятся отдельные части, относящиеся к Израэлю, исправится, в общем, и весь мир. Поэтому, в той мере, в которой мы исправляем себя, в той же мере исправляются все народы мира. И потому сказано мудрецами: «Удостоившийся – исправляет и оправдывает не только себя, но и весь мир», а не сказано: «оправдывает Израэль». Именно «оправдывает весь мир», потому что внутренняя часть исправляет внешнюю.

**Бааль Сулам, Шамати, 69. Вначале будет исправление всего мира**

5) כנסת ישראל היא תמצית ההוויה כולה, ובעולם הזה נשפע תמצית זו באומה הישראלית ממש, בחומריותה ורוחניותה, בתולדתה ואמונתה. וההיסטוריה הישראלית היא תמצית האידיאלי של ההיסטוריה הכללית, ואין לך תנועה בעולם, בכל העמים כולם, שלא תמצא דוגמתה בישראל, ואמונתה היא התמצית והמקור המשפיע את הטוב והאידיאליות לאמונות כולן. (הראי"ה קוק, אורות, קל"ח)

5. The Assembly of Israel is the essence of life. This is reflected precisely in the Nation of Israel, in its corporeality and spirituality, its birth and its faith. Moreover, Israel's history in its best is the sum total of all history in general and there is nothing in the world, namely, in any nation of the world, which is not patterned after Israel, and its faith is the essence, basis and source of all goodness and ideology of other faiths.

**Rav Kook, Illuminations, #138**

**5.** Собрание Израиля – это экстракт (суть, сжатый вид) всей реальности. И в этом мире в сжатом виде это представлено народом Израиля, как в материальном, так и в духовном, в его поколениях и его вере. А израильская история – это идеальный экстракт общей истории. И нет движения в мире во всех народах, которому нельзя было бы найти пример в Израиле, а его вера – это эссенция и источник, питающий благами и идеалами все веры.

**Рав Кук, Орот, 138**

6) מוטל על האומה הישראלית, ע"י העסק בתורה ובמצוות לשמה, להכשיר את עצמם ואת בני העולם כולו, עד שיתפתחו לקבל עליהם את העבודה הגבוהה הזו של אהבת הזולת, שהוא הסולם לתכלית הבריאה, שהיא דבקוּתו ית'. (בעל הסולם, הערבות, כ')

6. ...возложено на народ Израиля, изучением Торы и выполнением заповедей ради Творца, совершенствовать себя и все человечество, чтобы стало возможным принятие на себя этой высокой работы любви к ближнему, что является лестницей, ведущей к достижению цели творения — слияния с Творцом.

**Бааль Сулам, Поручительство, п. 20**

9) it is upon the Israeli nation to qualify itself and all the people of the world through Torah and *Mitzvot*, to develop until they take upon themselves that sublime work of the love of others, which is the ladder to the purpose of Creation, which is *Dvekut* with Him.

**KFS - Baal HaSulam - "The Arvut" (Mutual Guarantee) itme #20**

7) האומה הישראלית הותקנה בבחינת "מעבר", אשר באותו שיעור שישראל עצמם יוצאים מצורפין על ידי קיום התורה, כן מעבירים את כוחם לשאר האומות. וכאשר גם יתר האומות יכריעו את עצמם לכף זכות, אז יתגלה משיח ה', אשר תפקידו, מלבד מה שישלים את בני ישראל למטרה הסופית לדבקוּתו יתברך, כן יבוא ללמד דרכי ה' אל כל האומות. כמ"ש ונהרו אליו כל הגוים. (בעל הסולם, אהבת ה' ואהבת הבריות)

the Israeli nation was to be a "transition." This means that to the extent that Israel cleanse themselves by keeping the Torah, so they pass their power on to the rest of the nations. And when the rest of the nations also sentence themselves to a scale of merit, then the Messiah will be revealed. That is because the role of the Messiah, is not only to qualify Israel to the ultimate goal of adhesion with Him, but to teach the ways of God to all the nations, as the verse says, "And all nations will flow onto Him."

**Baal HaSulam -The Love for the Creator & Love for the Created Beings**

7. Народ Израиля выполняет здесь роль «проводника». В той мере, в которой с помощью этой методики соединяется сам народ Израиля, он передает эту методику достижения вечности и совершенства остальным народам, обучит ею народы мира, как сказано: «И тогда откроется Машиах Творца». Роль которого только в том, чтобы подготовить сынов Израиля к конечной цели – слиянию с Творцом, потому что придется учить пути Творца все народы. Как сказано и потекут ко мне все народы.

**Бааль Сулам, Любовь к творцу и творениям**

8) כתוב, שכל אחד מהאומות יחזיק באיש יהודי ויוליכוהו לארץ הקדושה, ואינו מספיק מה שיוכלו לצאת מעצמם. ותבין אמנם, מהיכן יבא לאומות העולם דעת ורצון כזאת. תדע, שהוא ע"י הפצת החכמה האמיתית, שיראו בעליל אלוקים אמת ותורת אמת. והפצת החכמה בהמון מכונה "שופר", דוגמת השופר, שקולו הולך עד למרחק המרובה, כן יתפשט הד החכמה בכל העולם, שאפילו האומות ישמעו ויודו כי יש חכמת אלוקים בקרב ישראל. (בעל הסולם, שופר של משיח)

It is written that each of the nations will hold a Jewish man and lead him to the Holy Land. And it was not enough that they could leave by themselves. You must understand from where the nations of the world would come by such a will and idea. Know that this is through the dissemination of the true wisdom, so they will evidently see the true God and the true law.

And the dissemination of the wisdom in the masses is called "a *Shofar*." Like the *Shofar*, whose voice travels a great distance, the echo of the wisdom will spread all over the world, so even the nations will hear and acknowledge that there is Godly wisdom in Israel.

Baal HaSulam - **Messiah's Shofar**

8. Сказано поэтому, что каждый из народов будет держаться за еврея, который поведет его в святую землю. Недостаточно того, чтобы [сыновья Израиля] вышли [из Египта] сами. Пойми однако, откуда придет к народам мира такое знание и желание. Знай же, что это произойдет благодаря распространению подлинной мудрости, дабы воочию увидели истинного Творца и истинную Тору.

Распространение этой мудрости в массах называется «**Шофáр**», подобно шофару – бараньему рогу, звук которого разносится на большие расстояния. Так же и отзвук этой мудрости будет разноситься по всему миру, пока даже народы не услышат и не признают, что есть мудрость Творца в среде Израиля.

**Бааль Сулам, Шофар Машиаха**